

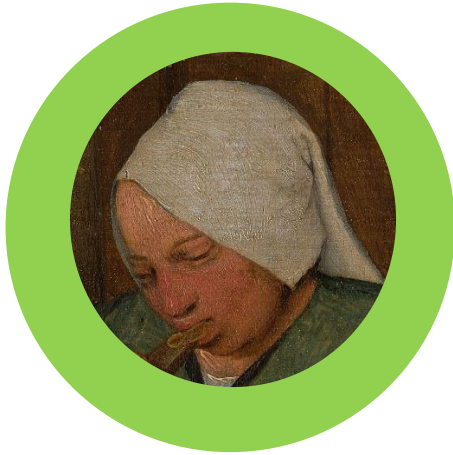
Aan tafel! – De Boerenbruiloft – 1568

<http://insidebruegel.net/#p/v=udroom&lan=en&a=1027&x=s:3 l:1 v1:1027,vis>

Kan je deze elementen terugvinden op een gedekte tafel van Bruegel?

Handleiding:

1. Knip alle elementen uit.
2. Kleef een element (vb. de twee broden) met/zonder oplossing tegen elkaar.
3. leg de elementen met de oplossingen naar de onderkant neer.
4. Combineer elk element nu met een portret. Welk portret hoort bij welk element?



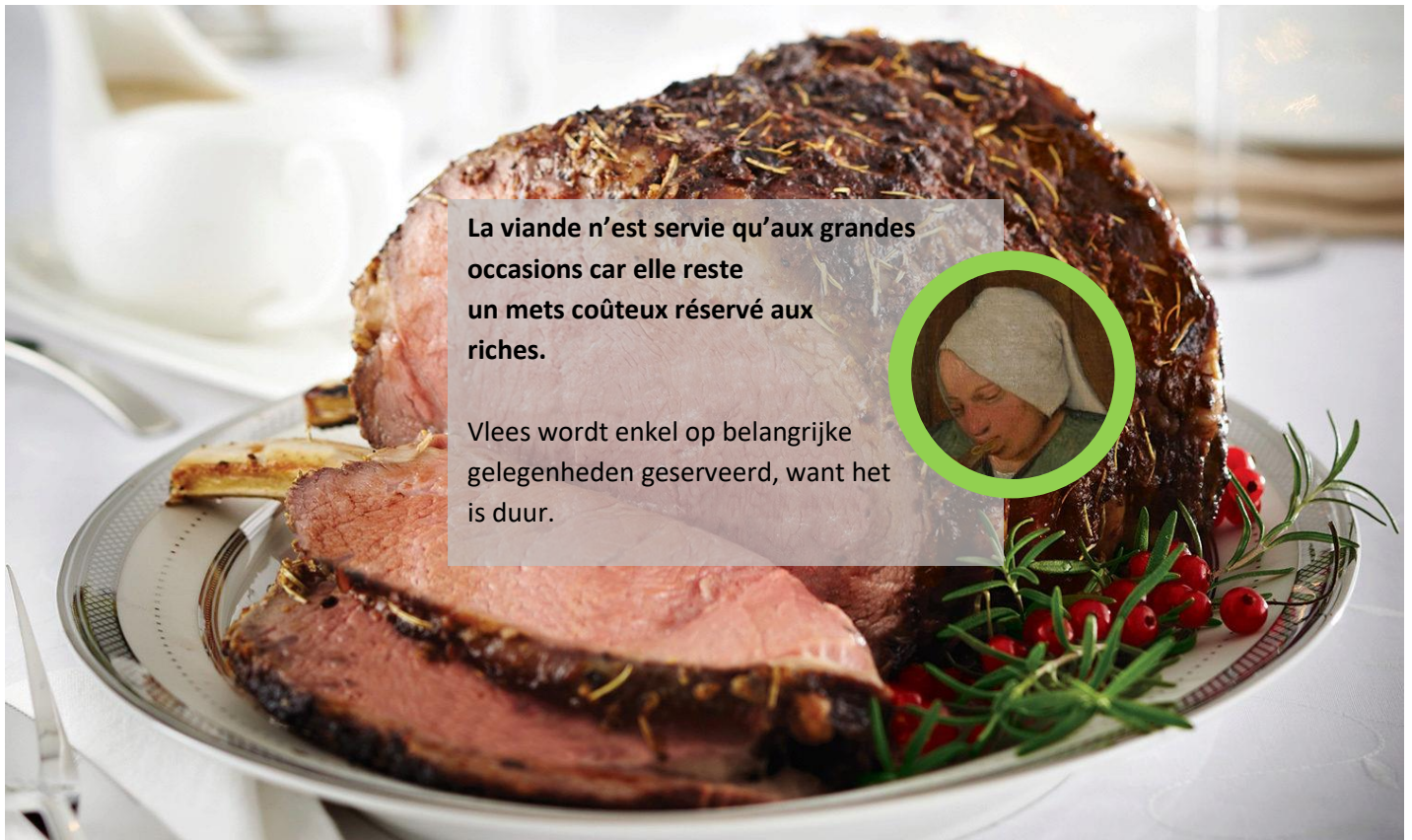
Oui ; à la table des paysans.
Ja, op de tafel van de boeren



Oui ; mais à la table des riches.
Ja, maar op de tafel van de rijken.



Ah non ! C'est pour plus tard !
Maar nee! Dat is voor later!

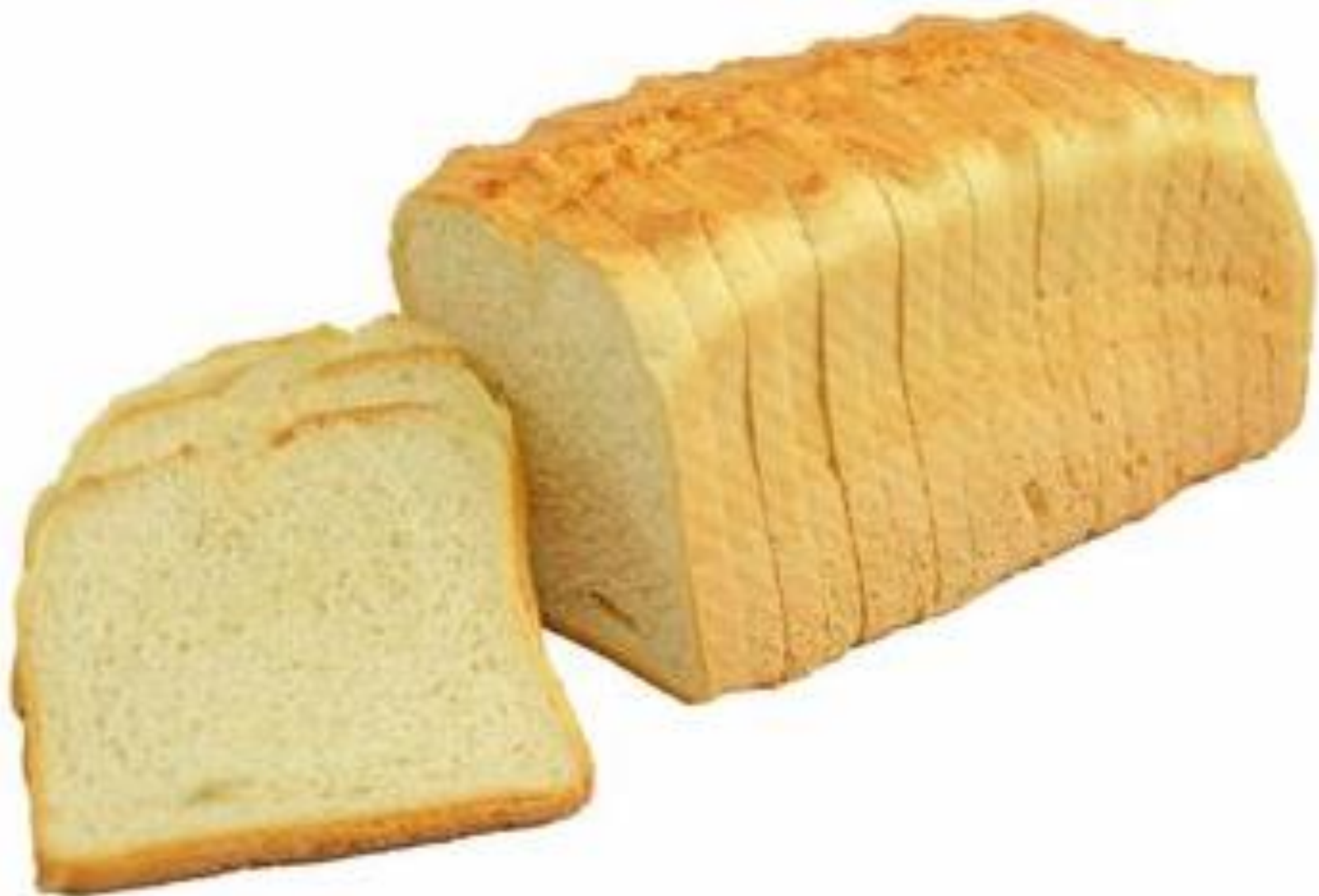


La viande n'est servie qu'aux grandes occasions car elle reste un mets coûteux réservé aux riches.

Vlees wordt enkel op belangrijke gelegenheden geserveerd, want het is duur.

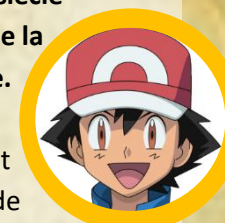




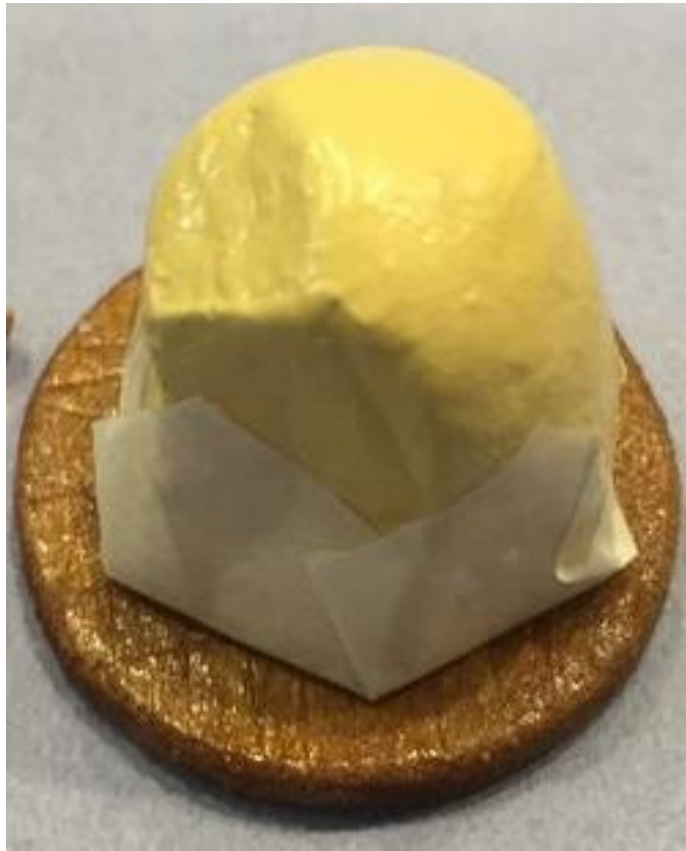




Le pain sur la table de Bruegel est gris. Ce n'est qu'au 17^e siècle qu'on arrive à obtenir de la farine vraiment blanche.

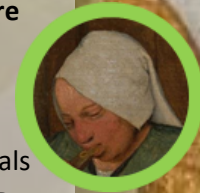


In de tijd van Bruegel eet men grijs brood. Pas in de 17^{de} eeuw kan men echt witte bloem maken.



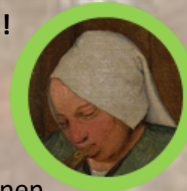
**Le beurre est considéré
comme un aliment pour
pauvres ; les riches lui
préfèrent le saindoux. Mais
dès le 17^e siècle, le beurre
gagnera ses lettres de
noblesse !**

Boter wordt beschouwd als
voeding voor de armen. De
rijken verkiezen dierlijk vet,
maar vanaf de 17^{de} eeuw
verwerft boter een
eersteklas status.





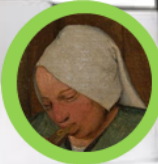
On transvase la bière dans des cruchons en terre cuite dans lesquels on boit. Pas de bouteille sur la table !



Men giet bier over in stenen kruiken waaruit men drinkt. Geen flessen op tafel!

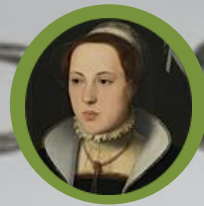


Objet personnel, le couteau est l'ustensile-clé des tables au 16^e siècle.

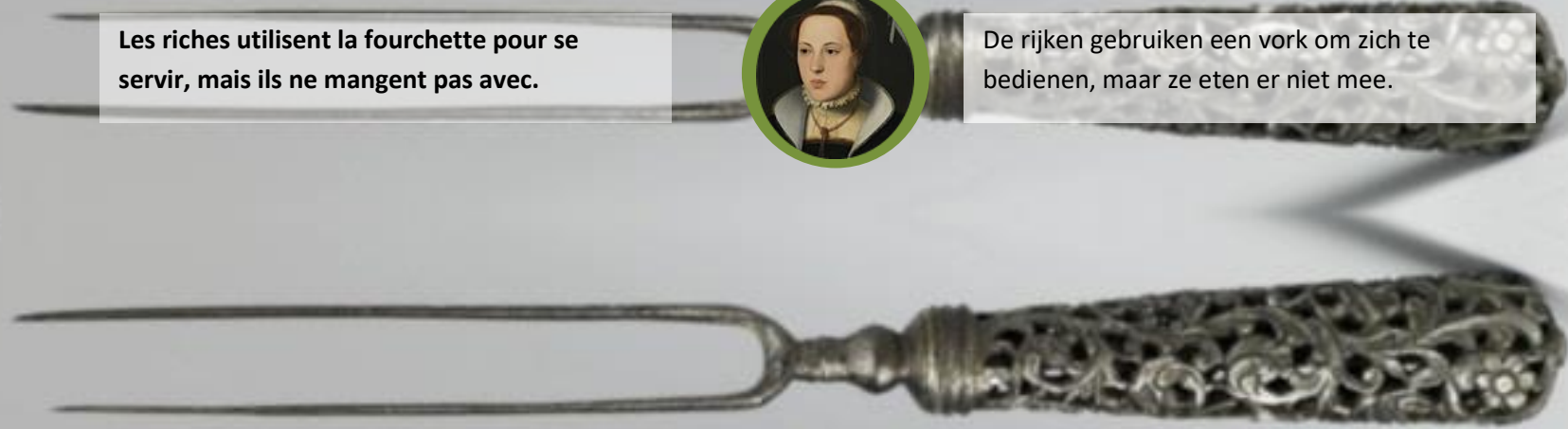


Het mes is een heel belangrijk, persoonlijk gebruiksvoorwerp in de 16^{de} eeuw.


Les riches utilisent la fourchette pour se servir, mais ils ne mangent pas avec.



De rijken gebruiken een vork om zich te bedienen, maar ze eten er niet mee.

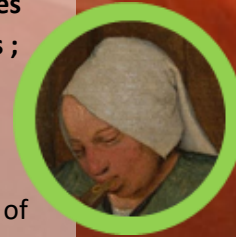






Les paysans mangent avant tout sur des planches en bois ou des tranches de pain. Les assiettes ne servent que pour les liquides ; elles sont creuses, en terre cuite ou en bois.

De boeren eten vooral op houten plankjes of op broodsneetjes. Enkel voor vloeibaar voedsel gebruiken zij diepe borden in hout of gebakken klei.





On ne la trouve certainement pas à la table des paysans. Venue d'Amérique au début du 16^e siècle par l'Espagne, elle remonte lentement l'Europe...

Deze zal je zeker niet vinden op de tafel van de boeren. Bij het begin van de 16^{de} eeuw komen tomaten uit Amerika naar Spanje. Beetje bij beetje verschijnen ze daarna op tafels in Europa.

